

# FESTIVAL DELLA **TRADUZIONE** DI FORLÌ

21 - 22 - 23 OTTOBRE 2021

Organizzato da



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
CAMPUS DI FORLÌ



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE



# con altre *parole*

## COMITATO ORGANIZZATORE

Raffaella Baccolini  
Gloria Bazzocchi  
Adele D'Arcangelo  
Chiara Elefante  
Licia Reggiani

## COMITATO SCIENTIFICO

Raffaella Baccolini  
Gloria Bazzocchi  
Fabio Casini  
Adele D'Arcangelo  
Carlotta Del Sordo  
Chiara Elefante  
Irene Faenza  
Maria Laura Lanzillo  
Giuliana Laschi  
Roberto Menin  
Pierluigi Musarò  
Licia Reggiani  
Mariachiara Russo

## *Ospiti*

CATERINA BALASSO  
RENATA COLORNI  
CARLO COTTARELLI  
MAURIZIO DE GIOVANNI  
CELIA FILIPETTO  
ODILE ROUSSEAU  
ANTONY SHUGAAR  
GIORGIO CICCARELLI  
ROBERTO POLICASTRO  
ALFONSO AMENDOLA

PAOLO CASTALDI  
PIERLUIGI MUSARÒ  
EMANUELA PIGA BRUNI  
DANIELA AMODEO PERILLO  
SILVIO GONZATO  
DIEGO MARANI  
MAURIZIO MOLINARI  
FRANCESCA PREDAZZI  
FRANCO TREVISANI  
MANUEL BARRIUSO  
VITO MANCUSO

BEHROUZ BOOCHANI  
LAILA TENTONI  
GIOVANNA FROSINI  
MARCO MALVALDI  
ANABELA FERREIRA  
HIROKO KUDO  
PAOLA PODESTÀ  
IULIA GIORGINI  
ALICE RIFELLI  
MARCO VERSARI

*Per informazioni e per seguire il live stream:*

[eventi.unibo.it/festivaldellatraduzione-conaltreparole-forli-2021](http://eventi.unibo.it/festivaldellatraduzione-conaltreparole-forli-2021)

Con il sostegno di



In collaborazione con:



ZANICHELLI

CASARTUSI

Segreteria organizzativa:

Ugo Dall'Olio  
u.dallolio@fondazionealmamater.it  
051 2091962



*Auditorium - Chiesa di San Giacomo*

P.le Guido da Montefeltro, 12

**EVENTO IN PRESENZA  
E ON LINE**



FORLÌ CITTÀ UNIVERSITARIA DI ARTE, CULTURA E SPORT



FORLÌ CITTÀ UNIVERSITARIA DI ARTE, CULTURA E SPORT

# *Giovedì 21 Ottobre*

## **10.00 Inaugurazione e saluti istituzionali**

Intervengono: Luca Mazzara - Presidente di Campus Forlì; Gianluca Zattini - Sindaco Comune Forlì; Francesca Gatta - Direttrice DIT; Patrizia Graziani - Fondazione Cassa dei Risparmi di Forlì; Antonino Rotolo - Prorettore per la Ricerca

## **11.00 Il mestiere dell'ombra: tradurre letteratura**

Modera: Chiara Elefante  
Interviene: Renata Colorni

## **15.15 Tradurre per la comunità. L'esperienza di IN.TRA**

Modera: Silvia Bernardini  
Intervengono: Gaia Ballerini e Marian Fabbri

## **16.30 Per una rinascita sociale ed economica**

Moderano: Elisa Montaguti e Massimo Spisni  
Interviene: Carlo Cottarelli

## **17.30 Il viaggio del Commissario Ricciardi: Maurizio De Giovanni e i suoi traduttori**

Modera: Gloria Bazzocchi  
Intervengono: Maurizio De Giovanni, Celia Filipetto, Odile Rousseau, Antony Shugaar

## **21.00 Spettacolo musicale: Le cose cambiano**

Introduce: Adele D'Arcangelo  
Intervengono: Giorgio Ciccarelli, Roberto Policastro, Alfonso Amendola, Paolo Castaldi, Gaetano Maiorano

# *Venerdì 22 Ottobre*

## **10.00 Per una politica dell'ospitalità**

Modera: Rachele Antonini  
Intervengono: Nikos Papastergiadis, Pierluigi Musarò, Emanuela Piga Bruni  
(Interpretazione simultanea a cura di Beatrice Costabile e Serena Baroni, studentesse della Laurea Magistrale in Interpretazione del DIT)

## **11.30 Quando la traduzione è collaborazione (al DIT). Ricordando Giovanni Nadiani**

Modera: Adele D'Arcangelo  
Con la partecipazione musicale di Christopher Rundle

\*Sottotitolaggio del docufilm su Anna Morandi Manzolini The Lady Anatomist/La Signora Anatomista  
Partecipano: Rachele Antonini, Chiara Bucaria, Sara Calisti, Fernando Gianfranceschi, Alice Sofia Kirchmayr, Marco Versari.

\*Tutto quello che non dimenticherai mai del tuo erasmus di Amaia Arrazola e Raquel Piñeiro (Hop)  
Partecipano: Raffaella Tonin, Chiara Albertazzi, Silvia Rita Iannone

\*Niños di María José Ferrada (Edicola Ediciones)  
Partecipano: Gloria Bazzocchi, Giulia Giorgini, Alice Rifelli

\*Le problèm de Nath di Gérald Tenenbaum (qudulibri)  
Partecipano: Chiara Elefante, Simone Cuva, Patrizia Dughero

## **15.00 Da interprete e traduttore per l'Unione Europea a comunicatore nel mondo**

Moderano: Fabio Casini e Maria Chiara Russo  
Intervengono: Daniela Amodeo Perillo, Caterina Balasso, Silvio Gonzato, Diego Marani, Maurizio Molinari, Francesca Predazzi

## **17.00 Comunicare una pandemia**

Modera: Irene Faenza  
Interviene: Franco Trevisani

## **20.30 Un traductor - Proiezione del film di Rodrigo Barriuso e Sebastián Barriuso**

Introduce: Rafael Lozano  
Interviene: Manuel Barriuso

# *Sabato 23 Ottobre*

## **9.30 L'importanza delle parole (In collaborazione con Zanichelli)**

Moderano: Francesca Gatta e Roberto Carnero  
Interviene: Vito Mancuso

## **11.00 Le parole sono più potenti delle sbarre**

Moderano: Pierluigi Musarò e Beatrice Spallaccia  
Interviene: Behrouz Boochani  
(Interpretazione simultanea a cura di Beatrice Costabile e Serena Baroni, studentesse della Laurea Magistrale in Interpretazione del DIT)

## **15.00 E quindi uscimmo a riveder le stelle: Dante nelle lingue del Campus Proiezione del video a cura di MMP Web TV e Kristina Landa**

Presenta: Kristina Landa

## **16.30 "Amo il bello e il buono ovunque si trovino": i Duecento anni di Pellegrino Artusi**

Modera: Paolo Rambelli  
Intervengono: Laila Tentoni, Giovanna Frosini, Marco Malvaldi, Anabela Ferreira, Hiroko Kudo, Paola Podestà